

## BEDERATZIGARREN ERAKASPENA

### La Reine Riante

Voici donc cet agneau noir. Prenez-le avec vous et gardez-le toujours avec vous. En quelque occasion que ce soit ne le quittez jamais des bras.

Donc, le jeune garçon s'en va avec son agneau dans les bras, et, le soir, il arrive dans une auberge du village des souverains. Il demande un lit pour passer la nuit. Mais on lui répond qu'il n'y a aucune place et qu'il doit aller au presbytère, là-bas qu'il peut avoir tout ce qu'il désire. Il va donc de ce pas au presbytère, et, comme annoncé, la gouvernante du curé le reçoit très bien ayant tout ce qu'il fallait pour le gîte et le couvert, qu'on mettra l'agneau dans l'étable, et qu'on lui donnera une chambre pour lui. Lui refuse, qu'il doit garder l'agneau avec lui. Le pauvre prêtre est étonné, mais notre garçon s'entête. A la fin, il pourrait être un peu demeuré, on lui accorde tout, et ils vont chacun à sa chambre, le jeune garçon toujours son agneau dans les bras.

Cependant, vers le matin, Monsieur le Curé ne pouvait plus tenir en place, voulant savoir quelque chose du mystérieux agneau. Il regarde d'abord par le trou de la serrure, mais on ne pouvait rien voir.

### GRAMATIKA

<i>Traduction de “ on ”</i>
On est venu : norbait etorri da ;- Si on lui disait : Norbeitek ( <i>batek</i> ) erraiten balio. On dit : Jendek erraiten dute
1- Il était très vif et très gai. On n'eut pas cru à le voir plus tard, fatigué par le travail, affaibli par la maladie : Biziki ernea eta alaia zen. Nehork ez zuen sinetsiko hura ikustean berantago, lanak akitua, eritasunak ahuldua.
2- On a trouvé un homme :Gizon bat atxeman dute.
3- On a dit qu'il était mort : Erran dute hila zela.
4- On m'a donné ce renseignement hier : Eman dautate xehetasun hori atzo.
5-On doit bien parler : Ontsa mintzatu behar da.
6-On perd le temps : Denbora galtzen da.
7 – On peut dire : Erran daiteke.
8- Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement : Ongi aditzen dena argiki erraiten da.
9- On garde sans remords ce qu'on acquiert sans crime : Keskarik gabe begiratzen da irabazten dena gaizkintzarik gabe.
<b>“ NOR ” et “ ZOIN ” accompagnés du possessif peuvent signifier “ CHACUN ”</b>
10- Ils étaient chacun chez soi : Zoin bere etxean zauden.
11- Nous étions partis, chacun de notre côté : Zoin gure alderat joanak ginen.
12- Chacun nettoie sa voiture : <b>Zoin bere beribila garbitzen du.</b>
13- Chacun fera son possible : Nor bere ahala eginen du.
14- Retournez chacun à votre place :Itzul zaitezte nor zuen tokirat.
15- Nous avons chacun nos idées : Nor gure gogoramenduak baditugu.
16- Les hommes doivent être généreux, chacun selon ses moyens : Gizonak emankorrek izan behar dira, nor bere eskuarte arau.
17- Voilà des gens à table, ils sont six, ils ont bu chacun sa bouteille : Hora jendeak mahainean, sei dira, zoin bere botoila edan dute.

### ITZULPENA

UKAN - impératif –
1- Faites ce travail le plus vite possible :

2- Gardons les enfants près de nous. La rivière est proche, profonde, ils peuvent se noyer :
3- Qu'il prenne avec lui la pioche et le repas ; il a du travail jusqu'à la nuit. Et revenir à midi pour déjeuner est inutile, le trou à piocher est à 100Kms d'ici.
<b>JOAN – indicatif</b>
4- Cette voiture ne me convient pas, elle consomme trop :
5- J'allais signer l'acte notarié lorsque vous m'avez appelé :
6- Cette robe lui convient, elle est magnifique :
7- Cette veste et ce pantalon vous vont à merveille.
<b>UKAN – conjug. dble compl. NOR – NORI – NORK</b>
8- Il est richissime, et, tellement avare qu'il n'a rien offert à son filleul, à l'occasion du mariage de celui-ci :
9- Il ne lui a adressé que des félicitations brèves et sans chaleur :
<b>UKAN – potentiel – indicatif présent</b>
-10- Il ne peut pas avoir ce renseignement, mais moi je peux l'avoir ! :
11- Nous pouvons avoir ces outils après-demain :
12- Vous devez avoir les clefs, apportez-les :
<b>IZAN – potentiel – imparfait –</b>
13- Je pouvais être à Bordeaux en 2 heures sans forcer l'allure :
14- Lui ne pouvait pas y être à cause de sa faible vue :
15- Il pouvait être, à peine, trois heures de l'après-midi, lorsque l'accident est survenu :
<b>EGON - potentiel –</b>
16- Nous ne pouvions pas rester dîner, il était trop tard :
17- Eux avaient le temps, ils pouvaient rester coucher dans la cabane du berger :
18- Le lundi je pouvais rester chez moi pour ranger chaque chose à sa place :
<b>UKAN – potentiel – imparfait</b>
19- Ils ne pouvaient pas acheter ces outils, ils étaient trop chers :
20- Je pouvais avoir ce document le surlendemain :

**-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-**

1- Egizu lan hori ahal bezain laster.
2- Zain ( <i>begira</i> ) ditzagun haurrak gure ondoan, ibaia ( <i>uhaitza</i> ) hurbil da, barna, eta ito daitezket.
3- Har bitza berekin pikotxa eta apairua, lana badu ilun arte. Eta eguerditan itzultzea bazkartzeko alfer da, eta aitzurtzeko ziloa hemendik ehun kilometretan da ( <i>dago</i> ).
4- Beribil hori ez doakit, gehiegi edaten du.
5- Deitu nauzularik baratariaren ageria izenpentzerat nindoan.
6- Gona hori doakio, ospagarria da ( <i>ospetsua da, ikusgarria da</i> )
7- Maripulisa hori eta galtzak miragarriki ( <i>miresgarriki</i> ) doazkizu.
8- Aberats okitua da eta hain zikoitza nun ez baitu deusik eskaini bere semebitxiri ( <i>gatsemeari</i> ) hunen ezkontzakari.
9- Goresmen labur eta berotasun gabekoak baizik ez dizkio igorri..
10- Ez duke ( <i>dezake</i> ) argitasun hori, bainan nik duket ( <i>dezaket</i> ).
11- Etzi tresna horiek dituzkegu. ( <i>ditzazkegu</i> )
12- Gakoak dituzkezu. Ekar zkitzu.
13- Bordalen bi orenez izan ninteken ibilera bortxatu gabe.
14- Hura ez ziteken han, bere bixta ahularengatik.
15- Istripua gertatu delarik doi doia arratsaldeko hiruak zitezken ( <i>hiru orenak zitezken</i> ).
16- Ez ginauzken afaltzeko, berantegi zen.
17- Heiek denbora bazuten, artzainaren etxolan etzan zauzken.
18- Astelehenetan etxean nindagoken lerrokatzeko gauza bakotx bere tokian.
19- Tresna horiek ez zitazketen eros garestiegi ziren.
20- Biharramunagoan argi hori ukan nezaken.